

9. Florin S. Muki perevodcheskie: Praktika perevoda. M., Vysshaja shkola, 1983. 184 p.
10. Jazykoznanie. Bol'shoj jenciklopedicheskij slovar' / ed. V. N. Jarceva 2nd ed. M., Bol'shaja Rossijskaja jenciklopedija, 1998. 685 p.
11. Camilleri A. Il ladro di merendine. Available at: <http://thepiratebay.se/>

ПОНЯТИЙНАЯ СОСТАВЛЯЮЩАЯ ТИПАЖА «ПРИНЦЕССА ДИСНЕЯ»

Валяйбоб Анастасия Владимировна, кандидат филологических наук, Астраханский государственный университет, 414056, Россия, г. Астрахань, ул. Татищева, 20а, e-mail: nastia1987@list.ru.

Статья посвящена описанию понятийных характеристик лингвокультурного типажа «принцесса Диснея» в американской культуре через лексикографическое описание. Концепт рассматривается как сложное системное образование. Исследование проводится на основе предложенной В.И. Карасиком модели взаимодействующих способов познания, включающей понятийный, образный и ценностный аспекты. Моделирование понятийной составляющей типажа «принцесса Диснея» осуществляется методом компонентного анализа с последующим установлением общих и дифференциальных семантических признаков.

Ключевые слова: лингвокультурный типаж, понятийная составляющая, дефиниционный анализ, принцесса, прекрасный принц

NOTIONAL COMPONENT OF THE CONCEPT "DISNEY PRINCESS"

Valiaibob Anastasia V., Candidate of Philological Sciences, Astrakhan State University, 414056, Russia, Astrakhan, 20a Tatischev st., e-mail: nastia1987@list.ru.

This article is devoted to the description of the notional characteristics of the linguocultural type "Disney princess" in American linguistic culture by means of lexicographical description. The concept is considered as a complex systematic formation. The research is based on the model of interacting methods of cognition, proposed by V. I. Karasik. This model includes the image component, the notional component and the value component. The modelling of the notional component is carried out by the method of component analysis with the following determination of general and differential features.

Keywords: linguocultural type, notional component, definitional analysis, princess, Prince Charming

В.И. Карасик считает типаж разновидностью концепта [8, с. 9]. Разделяя его взгляды, мы рассмотрим понятийную, образную и ценностную составляющие в структуре концепта «лингвокультурный типаж «принцесса Диснея»» для комплексного моделирования.

Согласно В.И. Карасику и О.А. Дмитриевой, «типаж представляет собой обобщение реально существующих исторических лиц либо вымышленных персонажей» [8, с. 17]. Эта идея получает развитие в работе В.В. Деревянской, где предлагается классификация лингвокультурных типажей, в соответствии с которой выделяют реальные и фикциональные типажы [7, с. 20–22].

Типаж «принцесса Диснея» является фикциональным типажом, поскольку представляет собой вымышленный персонаж, обобщенный образ героинь мультипликационных картин работы У. Диснея, а впоследствии – его преемников.

На сегодняшний день принцессы Диснея – это 11 героинь (в порядке появления): Белоснежка, Золушка, Аврора («Спящая красавица»), Ариэль («Русалочка»), Бэльль («Красавица и чудовище»), Жасмин («Аладдин»), Покахонтас, Мулан, Тиана («Принцесса и лягушка»), Рапунцель («Рапунцель: Запутанная история») и Мерида («Храбрая сердцем», в английском варианте – “Brave”).

В первую очередь необходимо выделить понятийную составляющую данного концепта, для чего проанализируем словарные дефиниции лексемы *princess*.

В англоязычных толковых словарях (Macmillan dictionary, Oxford dictionary, Collins dictionary и др. [1, 2, 3, 4]) находим следующие определения:

- *The daughter of a monarch.*
- *A nonreigning female member of a royal family.*
- *The consort of a prince.*
- *The female monarch of a small state, actually, nominally, or originally subject to a king or emperor.*
- *A woman considered to have the qualities or characteristics of a princess.*
- *A spoilt or arrogant young woman.*
- *Any very attractive or outstanding woman.*
- *British informal A form of address used by a man to a girl or woman: 'is something the matter, princess?'*

Таким образом, принцесса – это женщина, особа королевских кровей, либо вышедшая замуж за принца. Она не может управлять страной. Принцессами называют и женщин, которых характеризуют определённые качества: красота или другие (*any very attractive or outstanding woman*). Кроме того, принцесса может быть избалованной и высокомерной: ‘stop being such a princess’, ‘You’re nothing but a spoiled little princess.’, ‘She really didn’t know much about real life, she was like a spoiled princess.’ [3].

Принцессы Диснея значительно эволюционировали на протяжении 75 лет, начиная с Белоснежки и семи гномов 1937 года до Храброй сердцем 2012 года. На примере героинь этих фильмов можно проследить за тем, как менялось отношение к женщине и её роли в обществе, а также её отношение к этой роли.

В словаре Urban Dictionary, который составлен интернет-пользователями, находим следующие определения:

1. *a Disney Princess is a heroine/damsel-in-distress character in a Disney film who has overcome some sort of hardship in their respective movie.*

The Little Mermaid gave us a fine example of a Disney Princess in the form of Ariel, a 16-year old mermaid princess who knows what she wants in life.

2. *The Disney Princesses, despite differing personalities, often have strong similarities: animal companions/comic relief, befriend commoners, an adventure, searching for love and pushing the envelope, all the while as perfect as can be... and are often depicted as free of royal duties or enjoying them like it's a game. Real princesses, at least historically, have, with a few exceptions, enjoyed little political influence; their brother(s) usually inherit the property while they are married off as pawns in a big political game, existing only as managers of the castles and breeding-mares for their husbands, their freedom sacrificed for the dynasty and the people; Princess Jasmine represented this pressure. Not all princesses are beautiful or intelligent, let alone nice [5].*

Очень интересно выражение *damsel-in-distress* («дева в беде», или «преследуемая дева») – архетипичный образ, вымышленная героиня литературного произведения, картины или фильма. Дева в беде обычно является молодой и привлекательной женщиной, терзаемой ужасным злодеем или монстром и ожидающей героя, который её спасёт [9]. Стоит отметить, что образ ожидающей спасения прекрасной девушки нельзя относить ко всем героиням

фильмов Диснея. Как отмечает пользователь сайта, девушка преодолевает какие-то препятствия не обязательно с помощью прекрасного принца. Если первые, так называемые классические, принцессы полагаются на помощь со стороны мужчины (Белоснежка, Золушка, Аврора), то женские персонажи более позднего периода, начиная с Ариэль, действуют независимо и принимают осознанные самостоятельные решения. Автор пишет, что Ариэль – это шестнадцатилетняя принцесса, которая «знает, чего она хочет в жизни».

Второй пользователь отмечает, что, несмотря на личностные различия, принцессы Диснея имеют общие характеристики: друзья-животные (Ариэль и Флаундер, Жасмин и Раджа, Мулан и Мушу, Покахонтас и Мико, Золушка и Дек и Гас и т.д.), способность видеть смешное в грустной ситуации (*comic relief*), дружба с обычными людьми, приключения (при этом приключения могут быть вопреки воле главной героини (Белоснежка, Золушка) или же страсть к приключениям у них в крови (Ариэль, Бэлль, Мулан, Покахонтас)), поиски любви и желание выйти за рамки (*pushing the envelope*). В целом они идеальны (*perfect*), свободны от обязанностей управлять страной или же относятся к ним, как к игре. Автор пишет, что часто настоящих принцесс использовали как инструмент в политических играх, выдавая замуж с определёнными целями. Автор даже сравнивает принцесс с племенными кобылами (*breeding mare*) или администратором замка. Настоящие принцессы жертвовали своей свободой ради семьи и народа. Такая судьба ожидала принцессу Жасмин, но она оказалась сильнее. Не все настоящие принцессы красивы, умны или добры в отличие от героинь фильмов Диснея.

В словаре «Oxford», в статье, посвящённой Золушке, приводится краткое содержание этой сказки. Кроме того, есть добавочное значение: a person or thing that is undeservedly neglected or ignored. В «The free dictionary» приводятся ещё два определения:

1) one that unexpectedly achieves recognition or success after a period of obscurity and neglect;

2) a poor, neglected, or unsuccessful person or thing.

Золушкой называют человека, которого незаслуженно игнорируют или которым пренебрегают, или же человека, который неожиданно получает признание и достигает успеха. Однако успех достигается не своими силами, а посредством помощи со стороны: *a heroine of a fairy tale who is maltreated by a stepmother but achieves happiness and marries a prince through the intervention of a fairy godmother.*

Две другие классические принцессы также должны пассивно ждать помощи со стороны – от прекрасного принца, который сможет разрушить чары и разбудить их (Белоснежка и Аврора).

В официальную линейку входят принцессы разных диснеевских эпох. В своём исследовании «What's Wrong with Cinderella?» журналист Пегги Орештейн отмечает, что, несмотря на заявленное разнообразие, продавать больше всего стали продукцию с принцессами из ранних мультфильмов студии: «Среди продуктов франшизы редко можно увидеть хоть что-нибудь с Покахонтас или Мулан, а причина этого в том, что они просто недостаточно миленькие, в отличие от Спящей Красавицы и других олдскульных принцесс. И даже если вам повезёт и вы всё-таки найдёте что-нибудь с Мулан, она наверняка будет одета в элегантно кимоно, а не воинские доспехи» [цит. по: 6]. Образ принцессы Диснея, несмотря на разнообразие персонажей и их эволюцию, всё же остается очень женственным и милым.

Неотъемлемой чертой произведений Диснея, где мы встречаем данный типаж, является наличие любовной линии (за исключением «Храброе сердце»). Шесть из одиннадцати принцесс Диснея встречают настоящего «прекрасного принца» (Prince Charming). В словаре «Macmillan» сообщается, что данное словосочетание берёт начало в сказке про Золушку. В словаре

«Oxford» приведена другая информация: *a fairy-tale hero in King Charming or Prince Charming by James Robinson Planché (1796–1880). The name was later adopted for the hero of various fairy-tale pantomimes. Partial translation of French Roi Charmant, literally 'King Charming'*. Данное выражение имеет французское происхождение, а использовать его нарицательно стали после выхода пьесы Джеймса Планше "King Charming" 1850 года.

Приведём определения данного понятия [1, 2, 3, 4]:

- *a young, attractive, kind man that a girl dreams will make her life perfect;*
- *an ideal male lover who is both handsome and of admirable character;*
- *a man who embodies a woman's romantic ideal;*
- *a suitor who fulfills the dreams of his beloved.*

Прекрасный принц – это молодой, привлекательный, добрый мужчина королевских кровей. Он является идеалом: не только красив, но и обладает замечательным характером. Это воплощение романтического героя, способного сделать свою даму счастливой.

Четыре оставшиеся принцессы также находят любовь, но их избранники не принадлежат к королевской крови. Покахонтас, дочь вождя, влюбляется в простого английского моряка. Избранником Мулан становится молодой офицер. Рапунцель останавливает свой выбор на воре. Принцесса Жасмин также влюбляется в нищего беспризорника, вора, но вора благородного. И хотя они не являются настоящими принцами, их всё же можно отнести к данному типу (Prince Charming), поскольку они воплощают в себе необходимые характеристики: благородство, доброту, страсть к приключениям, отвагу и привлекательность, представая в образе героя-романтика.

Единственная принцесса, оставшаяся без своего принца, – это Мерида. Отсутствие любовной линии в сюжете указывает на трансформацию образа принцессы Диснея: от безвольной Белоснежки до независимой сильной принцессы.

Таким образом, на основании анализа понятийной составляющей типажа «принцесса Диснея» можно дать следующее определение: принцесса Диснея – это молодая женщина, особа королевских кровей, либо вышедшая замуж за принца. Она не может управлять страной. Диснеевские принцессы обладают определёнными характеристиками: красота, доброты, способность видеть смешное в грустной ситуации, дружба с обычными людьми, приключения (против воли принцессы или же по её желанию), поиски любви и желание выйти за рамки. В целом, они практически идеальны, хотя могут быть избалованными. Их часто сопровождает друг-животное. Принцесса встречает своего прекрасного принца, который может и не быть принцем по крови, но обладает благородством, добротой, страстью к приключениям, отвагой и привлекательностью.

Список литературы

1. Collins Dictionary. – Режим доступа: <https://www.collinsdictionary.com>, свободный. – Заглавие с экрана. – Яз. англ.
2. Macmillan Dictionary. – Режим доступа: <http://www.macmillandictionary.com>, свободный. – Заглавие с экрана. – Яз. англ.
3. Oxford dictionary. – Режим доступа: <https://en.oxforddictionaries.com>, свободный. – Заглавие с экрана. – Яз. англ.
4. The Free Dictionary. – Режим доступа: <http://www.thefreedictionary.com/>, свободный. – Заглавие с экрана. – Яз. англ.
5. Urban Dictionary. – Режим доступа: <http://www.urbandictionary.com>, свободный. – Заглавие с экрана. – Яз. англ.
6. Биргер Е. Я сама: как диснеевские принцессы перестали надеяться на принцев / Е. Биргер. – Режим доступа: <http://www.wonderzine.com/wonderzine>, свободный. – Заглавие с экрана. – Яз. рус.

7. Деревянская В. В. Лингвокультурный типаж «британский колониальный служащий» : дис. ... канд. филол. наук: 10.02.19 / В. В. Деревянская. – Волгоград, 2008. – 216 с.

8. Карасик В. И. Лингвокультурный типаж: к определению понятия / В. И. Карасик, О. А. Дмитриева // Аксиологическая лингвистика: лингвокультурные типаж: сб. науч. тр. / под ред. В. И. Карасика. – Волгоград : Парадигма, 2005. – С. 5–25.

9. Словарь Multitran. – Режим доступа: <https://www.multitran.ru>, свободный. – Загл. с экрана. – Яз. рус.

References

1. Collins Dictionary. Available at: <https://www.collinsdictionary.com>.
2. Macmillan Dictionary. Available at: <http://www.macmillandictionary.com>.
3. Oxford dictionary Available at: <https://en.oxforddictionaries.com>.
4. The Free Dictionary. Available at: <http://www.thefreedictionary.com>.
5. Urban Dictionary. Available at: <http://www.urbandictionary.com>.
6. Birger E. Ya sama: kak disneevskie princess perestali nadeyatsa na princev. Available at: <http://www.wonderzine.com/wonderzine>.
7. Derevyanskaya V. V. Lingvokulturny tipazh "Britansky kolonialny slyzhashchiy". Volgograd, 2008. 216 p.
8. Karasik V. I., Dmitrieva O. A. Lingvokulturny tipazh: k opredeleniu ponyatiya // Axiologicheskaya lingvistika : lingvokulturnye tipazhi / ed. V. I. Karasik. Volgograd, 2005, pp. 5–25.
9. Multitran Dictionary. Available at: <https://www.multitran.ru>.

МЕТАФОРЫ ПРЕДМЕТНОЙ СФЕРЫ В РУССКОЙ АНАТОМИЧЕСКОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ XVIII ВЕКА

Веклич Марина Владимировна, кандидат филологических наук, Астраханский государственный университет, 414056, Россия, г. Астрахань, ул. Татищева, 20а, e-mail: mveklch@mail.ru.

В статье на основе не исследованного ранее языкового материала рассматриваются источники и модели создания метафор предметной сферы в русской анатомической терминосистеме. В результате исследования языковых примеров XVIII в., являющихся предметными метафорами, установлено, что для метафоризации, являющейся одним из приёмов создания терминов, в качестве источников выступили сфера неживой природы и сфера артефактов, которыми были продиктованы модели метафоризации.

Ключевые слова: метафора, предметная метафора, метафоризация, источник метафоры, модель метафоры

METAFORMS OF THE SUBJECT SPHERE IN THE RUSSIAN ANATOMIC TERMINOLOGY OF THE XVIII CENTURY

Veklich Marina V., Candidate of Philological Sciences, Astrakhan State University, 414056, Russia, Astrakhan, 20a Tatischev st., e-mail: mveklch@mail.ru.

In the article, based on the previously unexplored language material, sources and models for creating metaphors for the subject sphere in the Russian anatomical terminology system are considered. As a result of the study of linguistic examples of the 18th century, which are subject metaphors, it is established that for metaphorisation, which is one of the methods of creating terms, the sources of the inanimate nature and the sphere of artifacts dictated by metaphorization models have become.

Keywords: metaphor, subject metaphor, metaphor, metaphor source, metaphor model